

N° 108

R. S. G. M. M.  
L. A. M. M.

Classification

Le Directeur de l'Ecole Française

d'Extreme-Orient

2 Février 1940.

à Monsieur le Conservateur des Monuments du groupe d'Angkor,

Siemréap.

FORMAT:

cher Monsieur,

Observations

Votre lettre n° 40 du 26 janvier m'apporte sur les inscriptions du Brahman des précisions intéressantes, dont je vous remercie. Deux points restent à élucider:

1) l'emplacement de ces 5 à 6 lignes ruinées que j'ai notées dans le Gopura I S;

2) l'emplacement de cette inscription d'une ligne que j'ai notée quelque part dans l'édifice 5 du côté de l'est, et qui se lit Kamratein jagat narayana (କମରାତେନ ଜାଗତ ନାରାୟାନ)

: une prime de 0050 à qui la retrouvera.

L'inscription 22bis est en effet nouvelle et intéressante: je vous en demanderai un nouvel estampage, soigné, celui que vous n'avez envoyé étant peu satisfaisant.

Bien cordialement à vous.

GEORGES CUEVES

n° 608

## MINUTE

Objet:

Hanoï, le 2 juillet 193

Rép. à n° du 193

Enr. A n°

Rép. du 193 A.

Classement

FORMAT:

Observations

Le Directeur de l'Ecole Française  
d'Extrême-Orient  
à Monsieur Conservateur d'Ougho

Che Monsieur

Votre lettre n° 10 du 26 juillet m'apporte  
sur la inscription de Phah Khan un précieux  
renseignement, dont je vous remercie. Je ne pour-  
rai pas écrire tout de suite :

1) l'enplacement de ce 5+6 ligur ~~le~~ minig  
que j'ai noté <sup>dans le</sup> à Jopuz I S ;  
2) l'enplacement de cette inscription d'un  
ligur que j'ai noté quelque part dans  
l'édifice S ~~conservé dans~~ de côté de  
l. Bl, et que le Kamatez jagat  
Narayana (नरायण शिल्प संग्रहालय) :

une photo d'objets que je retrouverai.

L'inscription 22<sup>ème</sup> est en effet nouvelle et  
internaute :  
j'aurai demandé un nouvel exemplaire  
de celle que vous m'avez envoyé étant  
peu satisfaisant.

(J'écrivai ces caractères  
moi-même sur le copie  
dactylographié.)

photographies, ou les faire photographier si elles ne sont pas encore été, joint à celles qui ont été réalisées dans ces cases, peut-être en collaboration avec le conservateur.

27 Février 1940

N° 708  
Réponse à M. H.

Je vous remercie de l'envoi de vos photographies, et je vous prie de me permettre de vous répondre par une lettre écrite que je suis en train de faire pour une publication. J'ai même été obligé, pour l'instant, de me séparer d'un certain nombre d'entre elles, mais je vais faire celle d'aujourd'hui, si rapidement que vous comprendrez facilement.

Le Conservateur des Monuments du Groupe

Archéologique de Phnom Penh, Cambodge, m'a demandé d'envoyer une copie de la photographie que vous avez prise de la stèle de Prah Khan, pour qu'il puisse l'ajouter à l'exposition prévue au Musée National de Phnom Penh. Il a également demandé que je lui envoie une autre de la stèle de Wat Phnom, que je vous ai envoyée il y a quelque temps. Si vous voulez que je vous envoie une autre, je vous en ferai très volontiers.

Cher Monsieur,

Je vous remercie de l'envoi de la nouvelle publication sur l'art khmer. Il convient mieux verser quelques mots sur ce sujet.

J'ai procédé à la substitution du nouveau texte de votre article sur Wat Phnom à l'ancien que je vous fais ci-joint et vous renvoie.

La conférence sur la stèle de Prah Khan est publiée dans le dernier fascicule des Cahiers qu'en est en train de distribuer. La découverte sera naturellement mentionnée dans la chronique 1939, mais celle-ci ne paraîtra pas avant un assez long temps. Quant à la publication, c'est un gros morceau, car l'inscription est si riche en données de toutes sortes que je suis entraîné à sortir à cette occasion de vieilles notes et des fonds de tirage: cela finira par faire presque un livre.

À ce propos, voudriez-vous me rechercher les pierres à dépôt de l'époque du Bayon actuellement connues et m'en faire faire de bonnes photos? Je ne dispose que des photos 2177 (Prah Khan) et 2744 (Bayon ? ?), qui sont peu nettes et où la disposition des alvéoles n'apparaît pas clairement. N'hésitez pas à joindre des croquis aux photos.

Voudriez-vous me rechercher toutes les statues provenant de Prah Khan qui se trouveraient au dépôt, m'indiquer les numéros de leurs clichés si elles ont été photographiées....

7

photographiées, ou les faire photographier si elles ne l'ont pas encore été. Quant à celles qui ont été dirigées sur des musées, peut-être en retrouverez-vous la trace dans vos archives.

Le fascicule de 1938, composé en mon absence, et encadré par une longue chronique, ne contiendra pas encore vos articles. J'ai même été obligé, pour l'alléger, d'en enlever un article de M. Nguyen-van-Huyen, déjà ancien, et déjà composé, que j'ai dû reporter au 1er fascicule de 1939. Je donnerai vos trois articles ensemble dans ce même fascicule, mais je vais être obligé de vous demander de réduire sensiblement l'illustration, pour des raisons budgétaires que vous comprendrez facilement. Si vous voulez bien faire vous-même la réduction et me dire quelles sont les images que vous estimez strictement indispensables, je vous en serai très reconnaissant.

Pour votre voyage le long de la route Mandarine, ne pensez-vous pas qu'il faudrait mieux venir directement à Hanoi, où je vous donnerais de vive voix tous les renseignements avec la documentation nécessaire pour mieux profiter de votre visite des monuments chinois ?

Toutefois, si pour une raison ou pour une autre vous préférez voir celle-ci à l'aller, dites-le moi, je vous établirai un petit programme.

Bien cordialement à vous.

George CECIL

Service diplomatique

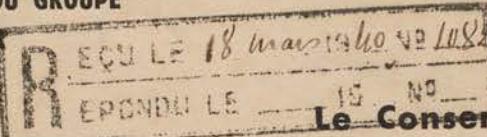
ECOLE FRANÇAISE  
D'EXTRÊME-ORIENT

SERVICE ARCHÉOLOGIQUE

CONSERVATION  
DES MONUMENTS DU GROUPE

D'ANGKOR

N° 93.



Le Conservateur des Monuments du Groupe

Siem-Reap, le 13 Mars 1940.

Inscriptions  
de Phrah Khan

Réf.: Lettre n° 408 du  
2/2/40

Monsieur le Directeur,

Conformément à votre demande, je vous envoie 2 nouveaux exemplaires de l'estampage de l'inscription n° 22 bis : l'état de la pierre ne permet malheureusement pas d'obtenir un meilleur résultat.

Pour les 2 à 6 lignes ruinées notées par vous dans le gopura I.S., je pense les avoir retrouvées sur le piédroit Q de l'entrée S. de la galerie I, située à la jonction avec la galerie transversale qui fait communiquer les galeries I et II à l'Est des gopuras S. Je donne le n° 48 à cette inscription, dont il ne reste que les vestiges de quelques caractères, la pierre étant complètement rongée (voir un estampage joint).

En ce qui concerne l'inscription d'une ligne notée par vous "quelque part dans l'édifice S du côté de l'Est et qui se lit Kamraten jagat nārāyana" mes recherches sont restées infructueuses.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de mes sentiments dévoués./.

*Mr. Clément*